|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 2:133** |  |
|  |  |
| WVV | Indien uit de in artikel 2:134, § 1, bedoelde rekeningen van de VZW’s en de IVZW’s die overeenkomstig artikel 3:47, § 6, één of meer commissarissen moeten aanstellen, blijkt dat niet alle schulden integraal kunnen worden betaald, leggen de vereffenaars vooraleer de vereffening wordt gesloten, bij eenzijdig verzoekschrift overeenkomstig de artikelen 1025 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek het plan voor de verdeling van de activa onder de verschillende categorieën schuldeisers ter goedkeuring voor aan de rechtbank van het rechtsgebied waar de vereniging op het ogenblik van de indiening van dit eenzijdig verzoekschrift haar zetel heeft. Voormeld verzoekschrift mag worden ondertekend door de vereffenaar(s), door een advocaat of door een notaris.De rechtbank kan van de vereffenaars alle dienstige inlichtingen vorderen om de geldigheid van het verdelingsplan na te gaan. | S’il résulte des comptes visés à l’article 2:134, § 1er, de l’ASBL et de l’AISBL qui, conformément à l’article 3:47, § 6, doivent désigner un ou plusieurs commissaires, que toutes les créances ne pourront être payées intégralement, les liquidateurs soumettent, avant la clôture de la liquidation, par requête unilatérale conformément aux articles 1025 et suivants du Code judiciaire, le plan de répartition de l’actif entre les différentes catégories de créanciers pour approbation au tribunal du ressort dans lequel le siège de l’association est établi lors du dépôt de cette requête unilatérale. La requête précitée peut être signée par les liquidateurs, par un avocat ou par un notaire.Le tribunal peut requérir des liquidateurs tous renseignements utiles pour vérifier la validité du plan de répartition. |
| Ontwerp | Art. 2:126. Indien uit de in artikel 2:127, § 1, bedoelde rekeningen van de VZW’s en de IVZW’s die overeenkomstig artikel 3:47, § 5, één of meer commissarissen moeten aanstellen, blijkt dat niet alle schulden integraal kunnen worden betaald, leggen de vereffenaars vooraleer de vereffening wordt gesloten, bij eenzijdig verzoekschrift overeenkomstig de artikelen  1025 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek het plan voor de verdeling van de activa onder de verschillende categorieën schuldeisers ter goedkeuring voor aan de rechtbank van het arrondissement waar de vereniging op het ogenblik van de indiening van dit eenzijdig verzoekschrift haar zetel heeft. Voormeld verzoekschrift mag worden ondertekend door de vereffenaar(s), door een advocaat of door een notaris.De rechtbank kan van de vereffenaars alle dienstige inlichtingen vorderen om de geldigheid van het verdelingsplan na te gaan. | Art. 2:126. S’il résulte des comptes visés à l’article 2:127, § 1er, de l’ASBL et de l’AISBL qui, conformément à l’article  3:47, §  5, doivent désigner un ou plusieurs commissaires, que toutes les créances ne pourront être payées intégralement, les liquidateurs soumettent, avant la clôture de la liquidation, par requête unilatérale conformément aux articles 1025 et suivants du Code judiciaire, le plan de répartition de l'actif entre les différentes catégories de créanciers pour approbation au tribunal de l'arrondissement dans lequel le siège de l'association est établi lors du dépôt de cette requête unilatérale. La requête précitée peut être signée par les liquidateurs, par un avocat ou par un notaire.Le tribunal peut requérir des liquidateurs tous renseignements utiles pour vérifier la validité du plan de répartition. |
| Voorontwerp | Art. 2:121. Indien uit de in artikel 2:122, § 1, bedoelde rekeningen van de VZW’s en de IVZW’s die overeenkomstig artikel 3:47, § 5, of artikel 3:49, § 5, één of meer commissarissen moeten aanstellen, een tekort blijkt als gevolg waarvan niet alle schulden integraal kunnen worden betaald, leggen de vereffenaars, een advocaat of een notaris, vooraleer de vereffening wordt gesloten, bij eenzijdig verzoekschrift overeenkomstig de artikelen 1025 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek het plan voor de verdeling van de activa onder de verschillende categorieën schuldeisers ter goedkeuring voor aan de rechtbank van het arrondissement waar de vereniging op het ogenblik van de indiening van dit eenzijdig verzoekschrift haar zetel heeft. Voormeld verzoekschrift mag worden ondertekend door de vereffenaars, door een advocaat of door een notaris.De rechtbank kan van de vereffenaars alle dienstige inlichtingen vorderen om de geldigheid van het verdelingsplan na te gaan.  | Art. 2:121. Si les comptes visés à l’article 2:122, § 1er, de l’ASBL et de l’AISBL qui, conformément à l’article 3:47, § 5, ou à l'article 3:49, § 5, doivent désigner un ou plusieurs commissaires, présentent un déficit ayant pour effet que toutes les créances ne pourront être payées intégralement, les liquidateurs, un avocat ou un notaire soumettent, avant la clôture de la liquidation, par requête unilatérale conformément aux articles 1025 et suivants du Code judiciaire, le plan de répartition de l'actif entre les différentes catégories de créanciers pour approbation au tribunal de l'arrondissement dans lequel le siège de l'association est établi lors du dépôt de cette requête unilatérale. La requête précitée peut être signée par les liquidateurs, par un avocat ou par un notaire. Le tribunal peut requérir des liquidateurs tous renseignements utiles pour vérifier la validité du plan de répartition. |
| MvT | In geval van een deficitaire vereffening moet, naar analogie met het vennootschapsrecht, het plan voor de verdeling ter goedkeuring worden voorgelegd aan de rechtbank (artikel 2:126). | En cas de liquidation déficitaire, par analogie avec le droit des sociétés, le plan de répartition doit être soumis au tribunal pour approbation (article 2:126). |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |